**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ, МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

МОО ВО Кыргызско-Российский Славянский университет
имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина

УТВЕРЖДАЮ

_____
(должность)

_____
(ФИО)

_____2026 г.

# Основы перевода

## аннотация дисциплины (модуля)

Разработано **Высшая школа Коммуникаций и медиа**

Учебный план b450302_26_0 линг дло.plx
Направление 45.03.02 - РФ, 531100 - КР Лингвистика
Профиль "Дополнительное лингвистическое образование"

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

**Распределение часов дисциплины по семестрам**

| Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>) | **5 (3.1)** | | **6 (3.2)** | | Итого | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Недель | 13 2/6 | | 14 | | | |
| Вид занятий | УП | РП | УП | РП | УП | РП |
| Лекции | 26 | 26 | 14 | 14 | 40 | 40 |
| Практические | 26 | 26 | 14 | 14 | 40 | 40 |
| Контактная работа в период теоретического обучения | 0,1 | 0,1 | | | 0,1 | 0,1 |
| Контактная работа в период экзаменационной сессии | | | 0,3 | 0,3 | 0,3 | 0,3 |
| В том числе инт. | 30 | 30 | 24 | 24 | 54 | 54 |
| Итого ауд. | 52 | 52 | 28 | 28 | 80 | 80 |
| Контактная работа | 52,1 | 52,1 | 28,3 | 28,3 | 80,4 | 80,4 |
| Сам. работа | 55,9 | 55,9 | 44 | 44 | 99,9 | 99,9 |
| Часы на контроль | | | 35,7 | 35,7 | 35,7 | 35,7 |
| Итого | 108 | 108 | 108 | 108 | 216 | 216 |

| 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ | |
|---|---|
| 1.1 | Повышение языковой подготовки будущих педагогов, владеющих двумя иностранными языками, |
| 1.2 | конкурентоспособных в сфере оказания переводческих услуг/ в сфере школьного (дополнительного) |
| 1.3 | лингвистического образования, ориентированных на меняющийся рынок труда. Развитие у них личностных и |
| 1.4 | профессиональных качеств, связанных с формированием и дать компетенцию(и) дисциплины. |

| 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП | |
|---|---|
| Цикл (раздел) ООП: | Б1.О |
| **2.1** | **Требования к предварительной подготовке обучающегося:** |
| 2.1.1 | Б1.О.18. Практическая фонетика первого иностранного языка |
| 2.1.2 | Б1.О.11. Основы языкознания |
| 2.1.3 | Б1.О.14. Теоретическая фонетика |
| **2.2** | **Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:** |
| 2.2.1 | Б2.О.01(У). Учебная педагогическая практика |
| 2.2.2 | Б2.В.02(П). Производственная педагогическая практика 1 |
| 2.2.3 | Б3.О.03. Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы |
| 2.2.4 | Б3.О.02. Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена |
| 2.2.5 | Б1.О.24. Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка |

| 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) | |
|---|---|
| **ОПК-3: Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;** | |
| **Знать:** | |
| Уровень 1 | основные способы достижения эквивалентности в переводе |
| **Уметь:** | |
| Уровень 1 | осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм языка |
| **Владеть:** | |
| Уровень 1 | основными навыками предпереводческого анализа текста |

**В результате освоения дисциплины обучающийся должен**

| **3.1** | **Знать:** |
|---|---|
| основные способы достижения эквивалентности в переводе, иметь представление о лексических, грамматических и стилистических трансформациях при переводе,<br>-минимальный набор переводческих лексических, грамматических и стилистических трансформаций. | |
| **3.2** | **Уметь:** |
| ориентироваться в теоретических проблемах дисциплины;<br>осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических,синтаксических и стилистических норм;<br>оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;<br>осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста. | |
| **3.3** | **Владеть:** |
| основными навыками предпереводческого анализа текста и приемами письменного и устного перевода;<br>методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;<br>методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;<br>необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур. | |